
MÚSICA Y MÚSICOS HÚNGAROS EN MÉXICO

MÓNIKA SZENTE-VARGA*

La imagen de los húngaros en México ha estado cambiando con los años. La única excepción, la faceta que se ha mantenido relativamente constante a través del tiempo, y que es también muy ampliamente conocida, es la de los gitanos.¹ Otros elementos, sin embargo, tendieron a atraer amplio interés pero por un tiempo corto, o fueron más duraderos pero involucraron solamente a un cierto segmento de la población. En el primer grupo encontramos por ejemplo el fútbol, que se vinculó mucho con Hungría y los húngaros en los años 50 debido al Equipo de oro y los éxitos de entrenadores húngaros en el fútbol mexicano, como Árpád Fekete.² En el segundo renglón se ubica la música – nuestro tema de investigación – que ha sido parte de la imagen de Hungría en México por varias décadas, pero gozando de poca difusión. El objetivo de este ensayo es estudiar la presencia en México de la música húngara, por una parte a través de las actividades de músicos húngaros residentes y, por la otra, rastreando las huellas de los compositores Liszt, Bartók y Kodály en México.

MÚSICOS HÚNGAROS EN MÉXICO

El período característico de la inmigración húngara a México fue entre los años 1920 y 1950, cuando entraron aproximadamente 3000 húngaros al país.³ Eran

* Doctora en Historia por la Universidad de Szeged (SZTE), Hungría, 2005. Actualmente es profesora de tiempo parcial en la Universidad de las Américas de Puebla y realiza una estancia post-doctoral en el Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades “Alfonso Vélaz Pliego” de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.

¹ Desde hace tiempo ha existido una confusión entre gitanos y húngaros en México, y hasta una cierta medida sigue existiendo la connotación peyorativa de la palabra “húngaro”, que se utiliza para referirse a personas que viven una vida por lo general desordenada, que no trabajan mucho, y que roban y estafan. El origen de este problema merece toda una investigación, puesto que se trata de un proceso largo, que seguramente comenzó en la época colonial, y tuvo desarrollos importantes durante el imperio de Maximiliano y en los años veinte en el siglo pasado. Para más detalle, véase TORBÁGYI, Péter, Gitanos húngaros en América Latina, IN: ANDERLE, Ádám (ed.), *Acta Hispanica*. VIII, Szeged, 2003, pp. 173-180.

² También conocido como Sese, el Tigre, el Bombero. Nació en 1921 en Hungría. Jugador del Club Újpest, seleccionado nacional 20 veces. Jugó también en Rumania e Italia y más tarde trabajó como entrenador en los Estados Unidos. Llegó a México a mediados de los años cincuenta. En total ganó “tres títulos de liga: dos con Guadalajara, en las temporadas 57-58 y 58-59 y uno con el Oro en la temporada 62-63 [...]. Catorce fueron los equipos que dirigió en nuestro país, algunos de ellos hasta en tres ocasiones en épocas distintas [...]. Dirigió un total de 625 juegos, de los cuales ganó 232 en sus 33 años como técnico en México, tiene un promedio de efectividad de por vida de 53.9%.” Fuente: Carta de Guillermo Garduño Ramírez a la autora, 4 de agosto de 2004. [Guillermo Garduño Ramírez nació en 1948 en Toluca. Es licenciado en Derecho y periodista. Autor del libro *Letras del Sur* (entrevista a 25 autores sudamericanos), de un ensayo sobre Carlos Fuentes y de *La Historia del Toluca*. Director del periódico *El Diario del Estado de México*.]

³ Cálculo de la autora, basado en su tesis doctoral. SZENTE-VARGA, Mónika: *Migración húngara a México entre 1901 y 1950*. BUAP-SZTE, México, 2007.

principalmente comerciantes y profesionistas – muchos de los últimos trabajando en el sector salud – y también algunos músicos.

El Cuarteto Lener⁴

Primero que nada quisiera mencionar la presencia del internacionalmente conocido Cuarteto Léner (Lehner), formado por Jenő Léner (primer violín)⁵ Imre Hartmann (cello),⁶ Sándor Róth (viola)⁷ y József Smilovits (segundo violín),⁸ el cual según la Enciclopedia de México fue “considerado el mejor del mundo”.⁹

El Cuarteto Léner fue el primer cuarteto musical húngaro que dio conciertos en todo el mundo y cuyos discos son conocidos internacionalmente. Al llegar al millón de discos vendidos, la compañía Columbia regaló un disco de oro al conjunto. Nosotros hicimos popular el lenguaje de los cuartetos y lo transportamos a la mente y a los nervios sensores de las masas. Antes existía el prejuicio de que un “gran” cuarteto de Beethoven era algo tan esotérico como altas matemáticas, e inalcanzable para la gente común. Cuando nos escucharon tocar eso o cualquier obra moderna, dijeron sorprendidos: ¿pero si esto no es tan difícil!¹⁰

Nuestra última gira en Europa hubiera comenzado a principios de octubre de 1939, pero entretanto estalló la guerra. Nuestro agente nos recomendó no regresar a Europa, así que nos quedamos en América del Sur, donde dimos varios conciertos. Desde 1941 vivimos en México.¹¹

⁴ También llamado Léner o Lehner. En México la denominación Lener fue la más común, así que será ésta la que se utilice en ese escrito.

⁵ (Szabadka, hoy Subotica, Serbia, 1894-Nueva York, 1948). Variaciones de su apellido: Lener y Lehner. Violinista, autodidacta. Estudió solamente dos años en la Academia Húngara de Música, miembro de la orquesta de la Ópera, formó un trío con József Smilovits e Imre Hartmann, que fue ampliado más tarde a cuarteto con la participación de Sándor Róth. Desde 1920 viajaron extensamente por el mundo.

⁶ (Budapest, 1895-Ciudad de México, 1978). Cellista. En México usaba el apellido como Hartman.

⁷ (Szatmárnémeti, hoy Satu Mare, Rumania, 1896-Ciudad de México, 1952). Violista. En México se le conocía como Sandor Roth. Padre de la famosa actriz Marta Roth.

⁸ Violinista. Nació en 1894 en Kisszeben (hoy Sabinov, Eslovaquia). En el extranjero usaba su nombre como Joseph. Su apellido, especialmente dado las dificultades de ortografía que implica, se encuentra en varias formas en los diferentes textos.

⁹ ÁLVAREZ, José Rogelio (ed.): Enciclopedia de México. Compañía Editora de Enciclopedias de México, S.A., México, 1987, Tomo XII, p. 7066.

¹⁰ Comentario de Imre Hartmann. Fuente: MOLNÁR, Antal: A Léner-vonósnégyes (El cuarteto Léner). Zeneműkiadó Vállalat, Budapest, 1968, p. 34.

¹¹ Palabras de József Smilovits, IN: Magyar Hírek, Budapest, 1963, XVI, No. 21, p. 9.

En 1942, al año siguiente de su llegada, y tras *más de dos décadas de tocar juntos*, el cuarteto se disolvió. Mientras Hartmann, Róth y Smilovits decidieron quedarse en México, el primer violinista Léner salió hacia los Estados Unidos. El ocaso del conjunto no pasó desapercibido en la prensa mexicana.

*La separación del primer violín del Cuarteto Lener, después de una veintena de años de prestigiosa actuación ante los públicos más cultos del mundo entero, fue una tragedia en el ánimo de los amantes de la buena música. Tocó a México presenciarla, no sin amargura, ya que nuestro amado país tiene fama de trágico.*¹²

*Desde hacía ya varios meses se hablaba de la desintegración del Cuarteto Lener. Los músicos lamentaban el hecho; los mecenas y los amigos del cuarteto trataban en vano de intervenir para impedir que tal cosa se produjera. Iba a desaparecer uno de los mejores conjuntos de cámara; pero tres de sus miembros –Imre Hartman, Joseph Smilovits y Sandor Roth– decidieron seguir su misión musical. Era lógico esperar que invitaran como primer violín a un gran ejecutante de la América del Norte o alguno de los que tuvieron que abandonar el Viejo Continente por razones de la guerra. Pero no fue así.*¹³

Los ex-compañeros en México buscaron a un músico para completar un nuevo cuarteto, y entró así el compositor y músico jalisciense, Higinio Ruvalcaba en lugar de Léner. Éste, por su parte, también organizó un nuevo cuarteto, en los Estados Unidos, pero aparentemente con menos éxito. Una señal de esto es que los miembros iban cambiando con mucha frecuencia. Entre 1943 y 1945 por lo menos una docena de músicos ingresaron y más tarde abandonaron el conjunto.¹⁴ Fue únicamente para 1946 que se concretó la membresía permanente de Mihály Kuttner, Miklós Harsányi y László Varga, todos músicos de origen húngaro. Ambos cuartetos querían seguir con la denominación original de Cuarteto Lener, y esto casi llegó a un pleito legal entre los miembros originales. En 1942 Léner, notablemente afectado por la separación y todavía muy enojado con los ex compañeros, se dirigió al diario mexicano *El Universal*, pidiendo la publicación de su carta, en la que, entre otras cosas, decía que

¹² HELGUERA, Ignacio, Ruvalcaba, primer violín del Cuarteto Lener, IN: Excélsior, México, 13 de diciembre de 1942. Fuente: RUVALCABA, Eugenio (ed.): Higinio Ruvalcaba, violinista: una aproximación. Conaculta, México, 2003, p. 379.

¹³ VERBITZKY, Sonia, Un acontecimiento musical, IN: El Universal, México, 8 de diciembre de 1942. Fuente: RUVALCABA, p. 380.

¹⁴ Por ejemplo Stefan Auber, Otto Deri, Ralph Hersh, Edward Niekrug, Ralph Oxman, Albert Pratz, Max Weiser, Paul Reisman, Gabor Rejto, Leo Rostal, Norman Schoer y Laurence Steinhardt. Fuente: JOB 95-19, Lener Quartet Papers, en: www.nypl.org/research/lpa/mus/pdf/musLENER.pdf.

[...] En su acreditado diario, el martes 6 del actual apareció un suelto¹⁵ bajo el rubro de “El Cuarteto Lener no se ha disuelto”, y firmado por los señores Imre Hartman, Joseph Smilovits y Sandor Roth, ex miembros del conjunto musical que yo fundé hace veintitrés años y que siempre ha llevado mi nombre.

En dicho suelto los citados señores pretenden que el nombre del Cuarteto Lener no corresponde a mi apellido personal, como si en todo el mundo, a través de veintitrés años de actuaciones, no fuera suficientemente conocida mi persona como fundador, director y primer violín del Cuarteto, que desde su principio llevaba mi nombre. [...]

He visto con satisfacción [...], que los excelentes artistas, señores Smilovits, Hartman y Roth, ya han “afortunadamente obtenido la colaboración del violinista mexicano Higinio Ruvalcaba, con quien pueden producir música de igual calidad, si no superior a la que ejecutábamos”. Si éste es el caso, no veo por qué no denominar el nuevo cuarteto con el nombre de su primer violín, como lo han hecho en los pasados veintitrés años.

*Para terminar, réstame tan sólo dejar clara y definitivamente establecido que mi propio nombre – con “h” o sin ella; con acento o sin él – no puede figurar ni legal ni moralmente en una empresa artística en la cual yo mismo no participé y de la cual no asumo ninguna responsabilidad. [...]*¹⁶

No obstante, el paso del tiempo, los problemas con su nuevo conjunto –que nunca alcanzó los éxitos rotundos recibidos por el cuarteto original– y el avance de su enfermedad, suavizaron la postura de Léner. No sólo no tomó ninguna medida legal, sino que al final de su vida buscó la reconciliación con los antiguos compañeros. Murió de cáncer en 1948, en Nueva York. A partir de entonces, únicamente el conjunto en México utilizó el nombre Cuarteto Lener.

El (nuevo) Cuarteto Lener

El conjunto formado por Smilovits, Hartmann, Róth y Ruvalcaba tuvo su debut en el Palacio de Bellas Artes el 4 de diciembre de 1942 y después funcionó exitosamente por muchos años. Hay poca información disponible sobre sus actividades en los cuarentas, seguramente debido en gran parte a la Segunda Guerra Mundial, que necesariamente

¹⁵ Artículo, comentario.

¹⁶ RUVALCABA, pp. 527-528.

cambió prioridades, significando la falta de atención del público, dinero, etcétera, y porque los artistas en varios casos se dedicaron a otras actividades. Los cincuentas muestran un cuarteto activo, concentrado en el mundo de la música y de muy alto nivel artístico, aunque con relativamente pocas actuaciones.

- El cuarteto, el trabajo musical, significa para nosotros todo: diversión, descanso, alegría. A veces llevo agotado de las clases y tenemos que ensayar, y al hacerlo me siento refrescado, elevado, descansado...
- Dígame maestro, ¿qué actividades ha tenido el cuarteto?
- La vida del Cuarteto Lener ha tenido hasta ahora dos fases: el original fue un “cuarteto de giras”, el actual es un “cuarteto residente”, pero la cantidad y calidad de trabajo es siempre la misma: ensayos diarios durante todo el año.
- ¿Cómo? ¿Ensayos diarios durante todo el año...? Pero tengo entendido que ustedes tienen unos cuantos conciertos al año.
- En efecto, tenemos únicamente seis conciertos anuales, pero desde enero nos dedicamos únicamente a ensayar nuestro repertorio y mis compañeros vienen a mi casa diariamente, desde las siete hasta las once o más tarde.¹⁷

A base de los programas de conciertos preservados – y publicados en el libro *Higinio Ruvalcaba, violinista: una aproximación* – se puede decir que el cuarteto centró sus actividades en la capital – sus miembros residían en la Ciudad de México y la capital era el corazón cultural del país – y aparte regularmente hizo giras, aunque fueran cortas, a la provincia. (El Cuarteto Lener se presentó, entre otras, en las ciudades de Guadalajara, Hermosillo, San Luis Potosí y Chihuahua). Los patrocinadores más habituales de dichos eventos fueron el Instituto Nacional de Bellas Artes, la Sociedad de Música de Cámara de San Ángel y Conciertos Guadalajara. El repertorio del cuarteto abarcaba obras de Beethoven, Borodin, Debussy, Dvořák, Haydn, Mozart, Ravel, Schubert, Tchaikowski, etcétera. Algunos de los conciertos más memorables fueron el Ciclo Beethoven en el Palacio de Bellas Artes en 1954, que incluía todos los cuartetos del compositor más la Gran Fuga, y otro ciclo de seis conciertos en Bellas Artes en 1955 en el que figuraban dos estrenos mundiales, el Cuarteto No. 6 del propio primer violinista, Higinio Ruvalcaba, y el Cuarteto en Fa menor de la compositora española-mexicana María Teresa Prieto,¹⁸ más el estreno en México del Trío Op. 12 (dos violines y viola) –obra también conocida como Serenata para dos violines y viola, Op. 12– del compositor húngaro Zoltán Kodály. Otro evento que quisiera destacar es la actuación del conjunto en el Teatro Degollado en Guadalajara el 15 de febrero de 1957, a Beneficio de la Cruz Roja; un acontecimiento que con toda seguridad tenía que ver con la aplastada revolución y guerra de independencia de Hungría de 1956, que resultó

¹⁷ RUVALCABA, p. 70. Plática de Marjorie Fletcher con el maestro Hartmann.

¹⁸ (Oviedo, España, 1896-Ciudad de México, 1982). Encontró refugio en México tras la Guerra Civil Española.

en una masiva emigración y un gran número de refugiados húngaros en el mundo, amparados, entre otras organizaciones, por la Cruz Roja.¹⁹

En 1952 falleció Sandor Róth y fue cuando se incorporó al cuarteto el músico Herbert Froelich, de origen alemán. Ex primer violín de la Orquesta Filarmónica de Berlín y ex violín concertino de la Sinfónica de Wiesbaden,²⁰ en México dejó el violín por la viola y empezó a tocar con el Cuarteto Lener.

Docencia

Aparte de desempeñarse como músicos, el segundo violinista Smilovits y el cellista Imre Hartmann trabajaron como maestros en el Conservatorio Nacional de Música, y también dieron clases particulares. Inclusive tuvieron varios alumnos en común, como por ejemplo a Jorge Alejandro Huezo,²¹ Moisés Ordaz Cisneros²² y a Martha Villalpando Farfán.²³ El amor por la enseñanza en el caso de Hartmann corrió paralelo con una vida larga – falleció en 1978, a la edad de 83 años, con lo que la lista de sus alumnos es realmente interminable. Sólo quisiera mencionar a algunos músicos, para dar una idea. Entre sus estudiantes encontramos a Olga Zilboorg,²⁴ José Arias Luna,²⁵ Miguel Escobedo, Jorge Fastlicht, Luis García Renart,²⁶ Guillermo Helguera, Arturo Kahan, Carlos Prieto,²⁷ y también a Leopoldo Téllez López, director del Conservatorio Nacional de Música de México entre 1984 y 1988.

En contraste con los demás, el Dr. Fastlicht se convirtió en médico y no escogió la música como profesión principal. No obstante, guarda muy gratos recuerdos del Maestro Hartmann, que quiso compartir.

Tenía las manos, muy delgadas y muy largas, cosa que yo no había visto, pero

¹⁹ Los únicos dos miembros sobrevivientes del original Cuarteto Lener (Hartmann y Smilovits) regresaron a Hungría de visita en 1963 – ya después de la amnistía, en tiempos caracterizados como “socialismo blando” – y participaron como miembros del jurado del VII Concurso Internacional de Música, a invitación de la Organización Mundial de los Húngaros (Magyarok Világszövetsége).

²⁰ RUVALCABA, p. 431.

²¹ Violinista hondureño. Estudió en México como becario.

²² Egresado del Conservatorio de Música de Chihuahua y del Conservatorio Nacional de Música. Miembro del Trío Clásico Proarte. Director fundador de la Orquesta Sinfónica de la Universidad Autónoma de Chihuahua. Murió en 2006.

²³ Fundadora y directora de la Escuela Estatal de Música de San Luis Potosí y de la Orquesta de Cámara “Vladimir Vulfman” del Gobierno de Estado de San Luis Potosí. Fuente: <http://www.sanluispotosi.gob.mx/icultura/SecretariaCultura/fomentocultural/animacioncultural/orquestadecamVladimirV/ovladimir.swf>.

²⁴ Carta del Dr. Jorge Fastlicht a la autora, 21 de junio de 2004.

²⁵ Chelista principal de la Orquesta Sinfónica de México y de Xalapa. Maestro en la Universidad Veracruzana en Xalapa.

²⁶ Nació en Barcelona. Cursó estudios en los Conservatorios de Música de la Ciudad de México, de Berna y Basel, Suiza y Trossingen, Alemania. Estudió directamente con Pablo Casals entre 1956 y 1960. Solista, con giras en Europa, Rusia, Israel y el continente americano.

²⁷ Nació en 1937 en la Ciudad de México. Estudió ingeniería, economía y siderurgia paralelamente con música. Uno de los chelistas mexicanos más conocidos internacionalmente.

*tocaba con una seguridad y suavidad, con esas manos maravillosas, finas, cálidas, precisas al tocar y vigorosas al vibrar.*²⁸

*[...] le gustaba la Sonata de Vivaldi, el concierto de Haydn, el Aria de Bach, las seis Suites de Bach para Cello solo, el Concierto de Bocherini para Cello y orquesta, entre otras obras preciosas.*²⁹

Mi primer encuentro con el Maestro Hartman fue en 1948, cuando contaba yo con 9 años. Lo vi por primera vez, en el Palacio de Bellas Artes en el intermedio de un concierto para violoncello al que mis padres me llevaron, siendo el solista Sergiu Celibidache.³⁰ Fue la primera vez que vi a un solista tan de cerca, pues nuestros asientos estaban en las primeras filas y de frente al concertista.

Cuando se prendieron las luces, mi padre me preguntó que cual era mi impresión, a lo que le respondí, que era el mejor cellista que había yo oído. (Fue el primero que oí.)

De inmediato me dijo que si quería yo aprender a tocar el cello, pues en la sala se encontraba un maestro famoso. Contesté que sí, por lo que nos dirigimos a donde él estaba. Mi padre le preguntó al maestro que si me podría dar clases, a lo que el señor respondió que si sabía yo leer, entonces sí.

El Maestro me saludó muy afectuoso, y me agradó mucho, aunque de momento me produjo extrañeza, pues era muy bajito y tenía una deformación notable en la espalda. [...] Durante doce años fui a su casa para tomar las clases, los martes y los jueves.³¹

[...] vivía en la Calle de Tepic # 43. Era una casa chica pero muy agradable. Ahí fue donde empecé a tomar clases y seguí por muchos años. ...Después el Maestro vendió su precioso Cello que era un Guarnerius, aunque no estoy seguro, pues podría haber sido un Guadanini. Un precioso instrumento, y con una voz del

²⁸ FASTLICHT RIPSTEIN, Jorge, Mis violoncellos y yo, IN: FASTLICHT RIPSTEIN, Jorge: Reflexiones. Edición privada, México, 2000, p. 94. Cabría mencionar que el autor dedicó "Mis violoncellos y yo" a sus maestros, Imre Hartmann y László Fráter, ambos de origen húngaro.

²⁹ Carta del Dr. Jorge Fastlicht a la autora, 23 de junio de 2004.

³⁰ (1912-1996). Músico, director de varias orquestas, como las sinfónicas de Berlín y de Munich, considerado como uno de los mejores directores del siglo XX.

³¹ Carta del Dr. Jorge Fastlicht a la autora, 21 de junio de 2004.

*cielo. Con el dinero que obtuvo de la venta, compró una casita con jardín, más cerca de la casa de la familia Prieto, quienes los cuidaban y protegían mucho. Esta casa estaba a unas cuadras de la Avenida Revolución.*³²

Imre Hartman se convirtió en una verdadera institución entre los chelistas en México y según afirma otro ex discípulo, Leopoldo Téllez López, Hartman “formó a la mayor parte de los mejores cellistas mexicanos”.³³

Los alumnos de Smilovits y Hartman fundaron en 1956 la Orquesta Yolopatli (*alivio del corazón, medicina para el corazón*³⁴ en Náhuatl), que en 1978 se convirtió institucionalmente³⁵ en la Orquesta de Cámara de Bellas Artes (OCBA). Actualmente, “la Orquesta de Cámara de Bellas Artes es una de las más importantes de México y se perfila, cada vez más, como una de las más destacadas en su género, en América Latina”,³⁶ según una cita de Conaculta.

EL PRESENTE

En la actualidad también encontramos a músicos de origen húngaro en México. Posiblemente los más conocidos son: la pianista Krisztina Deli, egresada de la Academia de Música Franz Liszt de Budapest. En México ha tocado con La Camerata y la Filarmónica de la Ciudad de México, entre otros. Actualmente da clases de piano en la Escuela Nacional de Música.³⁷ La violinista VIKTORIA HORTI, originaria de Pásztó, egresada del Conservatorio de Música de Szeged y de la Academia de Música Franz Liszt. Residente en México desde los ochentas, ha formado parte de la Orquesta Filarmónica de la Ciudad de México, de la Orquesta de Cámara de Bellas Artes y del grupo Solistas de México. La pianista Emőke Ujj-Hilliard, quien realizó sus estudios en Hungría hasta el nivel de maestría, continuando con un doctorado en los Estados Unidos, y actualmente reside en Cancún.³⁸ Las dos primeras son miembros del grupo Onyx, especializado en música contemporánea.

László Fráter por su parte nació como hijo de padres húngaros en territorio yugoslavo. Tras los eventos de 1956 la familia emigró y Fráter llegó al nuevo mundo siendo un niño. Destacó con su talento musical desde una edad muy temprana y para

³² Ibid., 23 de junio de 2004.

³³ Reflexiones académicas. Entrevista con Leopoldo Téllez López, IN: <http://www.conservatorianos.com.mx/3eltellez.htm>.

³⁴ La Yolopatli irina es una planta medicinal de la herbolaria mexicana antigua.

³⁵ Los orígenes de la orquesta se remontan al principio de los años 1950, cuando se llamaba Orquesta de Cámara de Bellas Artes. Luego tomó el nombre de Yolopatli y más tarde –finales de los 1970– retomó el nombre original, bajo el cual se la conoce actualmente. Fuentes: <http://www.conservatorianos.com.mx/ocba.htm> - 41k, y <http://www.cnca.gob.mx/cnca/nuevo/2001/diarias/feb/020201/reconoci.html> - 15k.

³⁶ <http://www.cnca.gob.mx/cnca/buena/inba/subbellas/orquestas/camara.htm>.

³⁷ Responsable del proyecto Apreciación musical para nuevos públicos mediante el Mikrokosmos de Béla Bartók y su documentación en el Distrito Federal.

³⁸ Co-organizadora de los festivales culturales Hungría en Cancún, celebrados anualmente a partir de 2006.

la actualidad se ha convertido en uno de los chelistas principales de México. En 1991 fundó el Conservatorio del Estado de México en la ciudad de Toluca y actualmente es su director. Como reconocimiento, en 1988 el gobierno mexicano le otorgó su condecoración más alta, el Águila Azteca.

HUELLAS DE COMPOSITORES HÚNGAROS EN MÉXICO

“Admiramos desde siempre la bella conjunción de sentimiento y nacionalismo de los grandes músicos húngaros como Franz Liszt, Zoltán Kodály y Béla Bartók.”³⁹ Aunque tal vez no llegue a ser una presencia en México, definitivamente podemos hablar de las huellas mexicanas que dejaron los tres compositores arriba mencionados; algunas casi imperceptibles, y otras visibles e inclusive tangibles. Consecuentemente este capítulo abarcará una amplia gama de áreas, como espacios y monumentos públicos, publicaciones, instituciones, aniversarios, condecoraciones, etcétera.

Espacios y monumentos públicos. La mayoría están dentro o cerca del barrio de Peralvillo de la Ciudad de México, donde se ubican calles que llevan nombres de músicos, la mayoría extranjeros. Así, en la capital mexicana hay una calle llamada Franz Liszt y otra Zoltán Kodály, y un pequeño parque llamado Béla Bartók, situado a un costado de la calle Juventino Rosas (el compositor mexicano famoso por su conocido vals Sobre las Olas, muchas veces atribuido a compositores europeos). En dicho parque se encuentra el busto del compositor, obra de Agamemnon Makrisz (1913-1993), escultor refugiado de origen griego, quien vivió en Hungría entre los cincuentas y ochentas y también fue autor de las estatuas de Bartók en las ciudades de Szeged y Gyula, en Hungría.

Publicaciones. Siguiendo con Bartók, entre las publicaciones sobre su obra hay dos hechas por el propio compositor pero editadas en México ya después de su muerte.⁴⁰ El libro *Escritos sobre música popular*, cuyo primer tiraje de 3,000 ejemplares en 1979 pronto se agotó, fue reimpresso dos años más tarde, en el centenario de su nacimiento.

Otros libros incluyen el análisis sobre Bartók de Eduardo Hernández Moncada,⁴¹ compositor, pianista y director de orquesta mexicano, así como una recopilación de materiales por parte de la Mtra. Ma. Magdalena Garza para un curso sobre la metodología Kodály que impartió en la UNAM en 1984.⁴²

³⁹ Palabras del presidente de la República, Ernesto Zedillo Ponce de León, durante la Cena de Honor ofrecida al presidente de la República de Hungría, Árpád Göncz. Palacio Nacional, 14 de abril de 1997. Fuente: <http://zedillo.presidencia.gob.mx/pages/disc/abr97/14abr97-1.html>.

⁴⁰ BARTÓK, Béla, *Música popular y cultura en Hungría*, IN: *Nuestra Música*, México, 1946, No 1, pp. 14-19 y BARTÓK, Béla: *Escritos sobre música popular*. Siglo XXI, México, 1^{ed} 1979, 2^{ed} 1981, 272 p.

⁴¹ HERNÁNDEZ MONCADA, Eduardo: *Los Cuartetos de Béla Bartók*. UNAM, *Conciertos de Difusión Cultural*, México, 1963, 89 p.

⁴² GARZA y A., Ma. Magdalena (recopiladora y encargada de las clases): *Curso Metodología Kodaly*. UNAM, *Escuela Nacional de Música*, México, 1984, 127 p.

Existe además un libro editado en México que forma una excepción en el sentido de no haber sido elaborado por un músico, sino por un escritor, traductor y periodista, Zsolt Harsányi. Aunque Harsányi no fue músico de profesión, tuvo mucho interés en la música y, de hecho, tradujo al húngaro los textos de la *Flauta Mágica*, de Don Juan y de *El Barbero de Sevilla*, y es el autor, junto con Béla Paulini⁴³, del texto de *János Háry* del soldado fanfarrón de un cuento folklórico que más tarde fue puesto en música por Zoltán Kodály. A pesar de la importancia de estos trabajos, Harsányi no llegó a ser conocido a través de ellos. Adquirió su fama debido a las novelas biográficas que escribió sobre varias personas conocidas, entre ellas Franz Liszt. Aunque dichas obras han sido caracterizadas y criticadas como “técnicamente muy hábiles, pero bastante superficiales en cuanto a su contenido”,⁴⁴ han sido reimpresas reiteradamente en Hungría y traducidas a idiomas extranjeros. *La Rapsodia húngara*, narración sobre la vida de Franz Liszt, inclusive llegó a tener edición mexicana. En la colección de la Biblioteca Nacional de México aparece un tomo publicado por la editorial Diana, desafortunadamente sin fecha y sin mencionar el nombre del traductor.⁴⁵

Instituciones. Tanto el Instituto Kodály en Kecskemét como la Academia Franz Liszt en Budapest cuentan con algunos nexos mexicanos, en gran parte a través de alumnos y ex alumnos procedentes de México. Entre ellos, y sin subestimar a los demás, me permitiría destacar al Mtro. Emilio Soto, quien actualmente da clases en el Conservatorio Nacional de Música en la Ciudad de México, al pianista Juan Pablo Bautista y al compositor Saúl Juárez Mena.

Es interesante mencionar que en la Ciudad de México existe un Centro Musical Bartók, establecido hace más de treinta años, en 1976. La denominación de la institución provino en parte de la admiración del Profesor Alberto Muñoz Flores hacia Bartók y su obra, en especial el *Microkosmos*, y también del hecho, como lo admitió muy sinceramente el fundador y al mismo tiempo director, de que tal nombre sonaba bien. En todo caso es también verdad que el nombre del centro musical ha despertado el interés de un considerable número de personas, quienes empezaron a hacer preguntas y aprender así un poco sobre Bartók. El Centro cuenta con biblioteca, fonoteca y videoteca, ofrece cursos, y participa además en la organización de conciertos y otros eventos musicales. Su objetivo es fomentar la apreciación musical y a través de ella ofrecer una mejor calidad de vida.

⁴³ (Csákvár, 1881-Baja, 1945). Escritor, periodista, caricaturista e ilustrador de libros.

⁴⁴ KENYERES, Ágnes (ed.): Magyar Életrajzi Lexikon: 1000-1990. CD-ROM, Arcanum Adatbázis Kft., Budapest, 2001.

⁴⁵ HARSÁNYI, Zsolt: Rapsodia húngara. La vida de Liszt. Diana. México, 19, 291 p.

Liszt en la música en México

[Su influencia] se remonta a los primeros años del siglo XIX, cuando se forma la Sociedad Filarmónica Franz Liszt que funda don Mariano Elízaga,⁴⁶ alrededor de 1835, cuando el prestigio de Franz era universal. Este prestigio de Liszt llegó a nuestras tierras por diversas vías y una de ellas era la figura de Heinrich Hertz [...]. Este músico, influyó de manera determinante en Julio Ituarte [1845-1905], gran compositor y pianista quien compuso su pieza “Aires Mexicanos” influenciado por las obras de Liszt que tocaba Hertz. A su vez, Ricardo Castro,⁴⁷ estuvo influido por toda la escuela pianística de Liszt y de Chopin. Manuel M. Ponce⁴⁸ quien estudió directamente en Alemania con un discípulo de Liszt, [Martin] Krause,⁴⁹ difundió en todo el Conservatorio Nacional de Música su escuela pues fue Director del mismo. Ponce, padre del nacionalismo en México, fue maestro de muchas generaciones y del gran Carlos Chávez. Mi maestro de piano, Carlos Vázquez, además de ser el alumno predilecto de Ponce, heredó toda su música. Carlos Vázquez, a su vez, estudió en Norteamérica con Egon Petri,⁵⁰ otro destacado alumno de Liszt. Angélica Morales,⁵¹ la más grande pianista mexicana de todos los tiempos se casó con Emil von Sauer⁵² en Viena y heredó toda la tradición pianística lisztiana y por muchos años dictó cursos de perfeccionamiento pianístico en México y en muchas partes del mundo. [...] La Sociedad Filarmónica Franz Liszt que fundó el Conservatorio Nacional de Música en 1866, recibió, personalmente del mismo Liszt, varias bolsas de monedas de oro para su fundación, de manera que nuestra máxima institución estuvo directamente involucrada con Liszt. La situación involucraba también a Maximiliano de Habsburgo, quien era amigo personal de este personaje⁵³ y de

⁴⁶ (1786-1842). Músico y compositor. Nació en Nueva España, en la antigua Valladolid, hoy Morelia, capital del estado de Michoacán.

⁴⁷ (1864-1907). Autor del Vals Capricho y de las óperas Atzimba y La Leyenda de Rudel.

⁴⁸ (Fresnillo, Zacatecas, 1882-Ciudad de México, 1948). Uno de los compositores mexicanos más distinguidos del siglo XX, con repercusión internacional. Sus obras incluyen música de cámara y orquesta, canciones – como la bien conocida Estrellita – y música para piano y guitarra.

⁴⁹ (1853-1918). Pianista y maestro de piano.

⁵⁰ (1881-1962). Pianista.

⁵¹ (Aguascalientes, Ags., 1911-Stillwater, Oklahoma, 1996). Niña prodigio, debutó a los 13 años con la Filarmónica de Berlín. Alumna de Egon Petri en la Hochschule für Musik de Berlín, y de Emil von Sauer en París, con quien se casó en 1939. Fue solista de algunas de las orquestas más importantes de Austria, Alemania, Francia, Holanda y los Estados Unidos.

⁵² (1862-1942). Pianista.

⁵³ En 1867, para la muerte de Maximiliano, Liszt compuso una música funeraria, que apareció en la serie Años de Peregrinación, tercer volumen, No.6.

hecho, entre los primeros maestros de nuestro Conservatorio Nacional, figuran muchos músicos que vinieron con Maximiliano y que conocieron a Liszt en Viena. Yo mismo [Francisco Núñez]⁵⁴ soy parte de esas herencias y tradiciones, a través de varias generaciones que partieron, por una parte de Manuel M Ponce, Carlos Chávez y Carlos Vázquez.⁵⁵

BARTÓK Y KODÁLY EN LA MÚSICA EN MÉXICO. Cuando hablamos sobre la influencia de Bartók (y Kodály) en México, es indispensable mencionar a algunos compositores mexicanos. Primero que nada, los que “están asociados indisolublemente a la construcción del nacionalismo musical”,⁵⁶ como Carlos Chávez (1899-1978), Silvestre Revueltas (1899-1940) y Eduardo Hernández Moncada (1899-1995). Chávez inclusive mantenía correspondencia con Béla Bartók (disponible en la Colección Carlos Chávez de la Biblioteca Pública de Nueva York).⁵⁷ Entre los compositores contemporáneos destacan Mario Lavista (1943-) y Jorge Córdoba (1953-). El Mtro. Córdoba⁵⁸ tiene inclusive una obra titulada Tres piezas, la primera de las cuales dedicó al compositor húngaro como “Homenaje a Bartók”.

ANIVERSARIOS Y HOMENAJES EN MÉXICO. En la década de los ochenta se celebraron festivales conmemorando a cada uno de los tres compositores húngaros. En el caso de Bartók y Kodály la ocasión fue el centenario de su nacimiento (1981 y 1982 respectivamente) y en el caso de Liszt, el centenario de su muerte (1986).

El festival Bartók se realizó en seis sesiones entre el 23 de marzo y el 3 de abril de 1981 en el Auditorio Silvestre Revueltas del Conservatorio Nacional de Música. Incluía una exposición fotobiográfica de Bartók, un documental sobre Hungría, una conferencia acerca del compositor húngaro ofrecida por el Maestro Cristián Caballero⁵⁹ y naturalmente varias obras de Bartók presentadas in situ, como las Danzas rumanas, el Allegro Bárbaro, las 14 Bagatelas y el Mikrokosmos completo. El principal organizador de los eventos fue el ya mencionado Maestro Jorge Córdoba Valencia.

Al año siguiente se celebró un Homenaje a Zoltán Kodály, bajo la coordinación general y con la participación activa del Maestro Córdoba. Se organizaron dos conciertos (25 de noviembre y 2 de diciembre de 1982) en el Auditorio Silvestre

⁵⁴ Nació en La Piedad, Michoacán en 1945. Compositor, director de orquesta, pianista e investigador.

⁵⁵ Carta del Maestro Francisco Nuñez a la pianista Emőke Ujj-Hilliard, reenviada a la autora como cortesía de la propia pianista, el 6 de mayo de 2007.

⁵⁶ México Hungría. Música de Cámara. Concertus Hungaricus. CD. Editart, S.A. de C.V., México. Texto acompañante por Aurelio Tello, p. 13.

⁵⁷ http://www.mexiconowfestival.org/05/es/calendar.pl?rm=detail&event_id=120.

⁵⁸ Compositor y director de coros y orquesta. Estudió en el Conservatorio Nacional de Música en México y posteriormente cursó estudios en varios países como España, Brasil, República Dominicana, Estados Unidos y Hungría. Distinciones por parte del gobierno húngaro: Reconocimiento Bartók (1981) y la Medalla Kodály (1982).

⁵⁹ (1921-1986). Cantante, actor, director de orquesta, comentarista musical, productor y maestro. Fuente: <http://conservatorianos.com.mx/web/Conservatorianos%206%20para%20web/lenk6.pdf>.

Revueltas del Conservatorio Nacional de Música, con el siguiente programa: 1) Duo para violín y cello, Op. 7 (1914) y Primer movimiento de la Sonata para cello solo (1915); 2) Primer movimiento del duo para violín y cello (1914) y Sonata para cello y piano (1909-1910). Ambos eventos terminaron con una película corta sobre la vida del compositor húngaro.

En 1986 tuvo lugar un Homenaje en la Ciudad de México para conmemorar el centenario de la muerte de Franz Liszt, bajo la coordinación general del Maestro Francisco Núñez.

CONCLUSIÓN

Para terminar, quisiera recalcar que la música forma una faceta presente pero no muy difundida de la imagen de los húngaros en México. Los nombres de Liszt, Bartók y Kodály, el Cuarteto Léner, etc. son básicamente conocidos en círculos profesionales. Sin embargo, hubo un período, la década de los ochenta, cuando surgió la posibilidad de que tal faceta se hiciera más conocida, en particular en la Ciudad de México. Fue precisamente en los ochentas cuando se celebraron los festivales Bartók, Kodály y Liszt en la capital, se develó el busto de Bartók, y se reimprimió su libro sobre música popular, y fue entonces también cuando el Instituto Kodály en Kecskemét abrió sus puertas a estudiantes mexicanos y se dio a la vez un curso de la Metodología Kodály en la Escuela Nacional de Música de la UNAM. Desafortunadamente tal posibilidad quedó sin aprovechar puesto que el ímpetu original no perduró hasta los noventas por falta de recursos financieros y también por la redirección de la atención oficial húngara hacia Europa.⁶⁰

⁶⁰ La autora desea expresar su agradecimiento a Jorge Fastlicht, László Fráter, Guillermo Garduño Ramírez, György Herczeg, Francisco Núñez y a Emőke Ujj-Hilliard por su invaluable apoyo para la preparación de este ensayo.